

Zu meiner Person

Petra Sauerzapf-Poser

Swinemünder Str. 11
10435 Berlin
Tel./Fax: 030 437 35 202
Mobil: 0172 3022 798
E-Mail: sauerzapf.poser@t-online.de

geboren am 12.08.1958 in Potsdam
verheiratet

Schulbildung

09/1965 – 08/1967	Polytechnische Oberschule Potsdam, Unterstufe Neufahrland
09/1967 – 08/1975	Polytechnische Oberschule 9 Potsdam mit erweitertem Russischunterricht
09/1975 – 08/1977	Erweiterte Oberschule 4 Potsdam (Helmholtz-Gymnasium) Abschluss: Abitur

Studium

09/1977 – 08/1982	Universität Greifswald Sektion Nordeuropawissenschaften (Nordisches Institut) Schwerpunkt: - Dolmetschen und Übersetzen - Finnisch und Englisch - Literatur und Kultur der Länder Nordeuropas Abschluss: Diplom Sprachmittlerin Finnisch/Englisch
-------------------	--

Berufliche Tätigkeit

09/1982 – 11/1991	Intertext Berlin, Fremdsprachendienst Dolmetschen und Übersetzen in der finnischen Sprache
-------------------	--

Seit 1991	Für die Berliner Gerichte und Notare sowie das Land Brandenburg allgemein beeidigte Dolmetscherin für die finnische Sprache
01/1992 – 11/1993	StattReisen Berlin e.V. Bildungsreferentin mit Schwerpunkt Berlinprogramme für Jugendgruppen und Rundgangsleiterin/Stadtführerin
	Nebenberuflich: Übersetzen und Dolmetschen für die finnische Sprache
12/1993 – 08/1995	Freiberufliche Tätigkeit als Übersetzerin und Dolmetscherin für die finnische Sprache
09/1995 – 12/1996	Europäisches Parlament, Deutsche Abteilung, Luxemburg Übersetzerin für die finnische und englische Sprache
Seit 01/1997 –	Freiberufliche Tätigkeit als Übersetzerin und Dolmetscherin für die finnische Sprache sowie als Stadtführerin
	Stadtführerin in Berlin und Potsdam
	Rezensionen finnischer Bücher Moderationen finnischer Autorenlesungen

Auslandsaufenthalte / Weiterbildung

1980	Hochschulferienkurs an der Sommeruniversität in Lappeenranta, Finnland
1985	Hochschulferienkurs an der Universität Helsinki, Finnland
1988	Hochschulferienkurs an der Universität Helsinki, Finnland
seit 1990	regelmäßige (Studien)-Aufenthalte in Finnland

Referenzen (Auswahl)

- Intertext Berlin e. G.
- Europäisches Parlament, Deutsche Abteilung, Luxemburg

- Finnland-Institut in Deutschland gGmbH
- Staatskanzlei Mecklenburg-Vorpommern
- Stadt Potsdam
- Fresenius SE & Co. KGaA
- StattReisen Berlin GmbH

Mitgliedschaften und Freizeitinteressen

Seit 1991	Mitglied des Bundes der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ) Landesverband Berlin-Brandenburg e.V.
1991 - 2005	Kulturreferentin in der Deutsch-Finnischen Gesellschaft e.V.
Seit 2002	Mitglied von StattReisen Berlin e.V.
Seit 2009	Mitglied des Vereins „Das finnische Buch e.V.“
Hobbies	Berlin, Reisen, Literatur, Geschichte, Zeitgeschichte

Berlin, Juli 2020